

◎航空業務に関する日本国とソヴィエト社会主義共和国連邦との間の交換
公文

(略称) ソ連邦との航空取極

平成 二年 四月二十四日 モスクワで
平成 二年 四月二十四日 効力発生
平成 二年 六月 四日 告示

(外務省告示第二〇四号)

目次

ページ

日本側書簡	二七二三
ソ連側書簡	二七二五

(航空業務に関する日本国とソヴィエト社会主義共和国連邦との間の交換公文)

(日本側書簡)

書簡をもって啓上いたします。本使は、千九百九十年三月十三日から十五日まで東京において日本国及びソヴィエト社会主義共和国連邦の航空当局の代表団の間で行われた交渉に言及するとともに、日本国政府が航空業務に関する日本国政府とソヴィエト社会主義共和国連邦政府との間の協定に従って指定した航空企業は、千九百九十年三月十五日に署名された日本国とソヴィエト社会主義共和国連邦の航空当局代表団の間の交渉に関する合意議事録のⅡが効力を有している間、東京から同合意議事録のⅠ(4)に定める第三国内の地点へ(及びその逆方向に)、同合意議事録に言及された条件の下で、無着陸シベリア經由便を運営する権利を付与される旨の当該交渉において到達した了解を日本国政府に代わって確認するとともに、閣下がこの了解をソヴィエト社会主義共和国連邦政府に代わって確認されることを提案する光栄を有します。

本使は、以上を申し進めるに際し、ここに閣下に向かって敬意を表します。

千九百九十年四月二十四日にモスクワで

ソヴィエト社会主義共和国連邦駐在

日本国特命全權大使 武藤利昭

ソヴィエト社会主義共和国連邦

民間航空大臣 ベ・イエ・パニニコフ閣下

ソ連邦との航空取極

ソ連邦との航空取極

(ソ連側書簡)

(訳文)

書簡をもって啓上いたします。本大臣は、本日付けの閣下の
次の書簡を受領したことを確認する光栄を有します。

(日本側書簡)

本大臣は、閣下の書簡に言及された了解をソヴィエト社会主
義共和国連邦政府に代わって確認する光栄を有します。

本大臣は、以上を申し進めるに際し、ここに閣下に向かって
敬意を表します。

千九百九十年四月二十四日にモスクワで

ソヴィエト社会主義共和国連邦
民間航空大臣 ベ・イエ・パニニコフ

ソヴィエト社会主義共和国連邦駐在
日本国特命全權大使 武藤利昭 閣下

二七二四

Москва, " 24 " апрели 1990 года

Господин Посол,

Имею честь подтвердить получение Вашего письма от сего числа
следующего содержания.

"Осталось на переговоры, состоявшиеся 13-15 марта 1990 года в
Токио между делегациями авиационных властей Японии и Союза Советских
Социалистических Республик, имею честь подтвердить от имени Правител-
тельства Японии достигнутое на вышеуказанных переговорах договорен-
ность, что назначением Правительством Японии в соответствии с Согла-
шением между Правительством Японии и Правительством Союза Советских
Социалистических Республик о воздушном сообщении авиарепривилегий
предоставляется право выполнять в течение срока действия параграфа II
Согласованной протокольной записи о переговорах между делегациями
авиационных властей Японии и Союза Советских Социалистических Рес-
публик, подписанной 15 марта 1990 года, беспосадочные полеты по
транссибирскому маршруту из Токио в пункты в третьих странах и в
обратном направлении, определенные в параграфе I/4/ данной согласо-
ванной протокольной записи, на условиях, предусмотренных в данной
Согласованной протокольной записи.

Я также имею честь предложить, чтобы Вы подтвердили эту дого-
воренность от имени Правительства Союза Советских Социалистических
Республик."

Настоящим имею честь подтвердить Вам, господин Посол, от имени
Правительства Союза Советских Социалистических Республик договорен-
ность, о которой говорится в Вашем письме.

Примите, господин Посол, уверения в моем весьма высоком к Вам
уважении.

(Signed) B.E. Панков
Министр гражданской авиации
Союза Советских Социалистических
Республик

Его Превосходительство
Господин Посол
Правительства Японской Империи
Посол Японии в Союзе Советских
Социалистических Республик

(参考)

この取極は、昭和四十二年に発効したソ連邦との航空協定（昭和四十二年二国間条約集及び条約集第一六七四号参照）に従って指定された航空企業が第三国の地点へ無着陸シベリア經由便を運営する権利を付与されることについての了解を確認したものである。